

30 Jahre Salecina: renoviertes Schlafhaus

Offene Tür am 29. Juni

Zu unserem 30. Geburtstag schenken wir uns ein «neues» Schlafhaus. Von Mitte April bis Mitte Juni werden zwei Etagen in einer einzigen Bauphase renoviert: das Untergeschoss mit freundlicherem Eingang und neuen Duschen sowie das Mittelgeschoss, wo ein Teil der Schlafzimmer nach 19 Jahren gründlich überholt wird. Die Pläne waren im letzten Info abgedruckt. Die Bauleitung liegt bei Architekt Rodolfo Fasciati aus Stampa.

Wir laden alle Interessierten aus der Region und alle Salecina-Gäste ein, am Samstag, den 29. Juni, das renovierte Schlafhaus zu besichtigen und mit uns den Auftakt der Sommersaison zu feiern. Gleichzeitig findet eine Medienorientierung «30 Jahre Salecina» statt. Vom Mittag an wird für Speis und Trank und auch für Musik gesorgt sein.

Das genaue Programm wird auf Plakaten in der Gegend und auf www.salecina.ch zu finden sein. Für alle, die nicht dabei sein können, berichtet das nächste Salecina-Info von diesem Tag der offenen Tür.

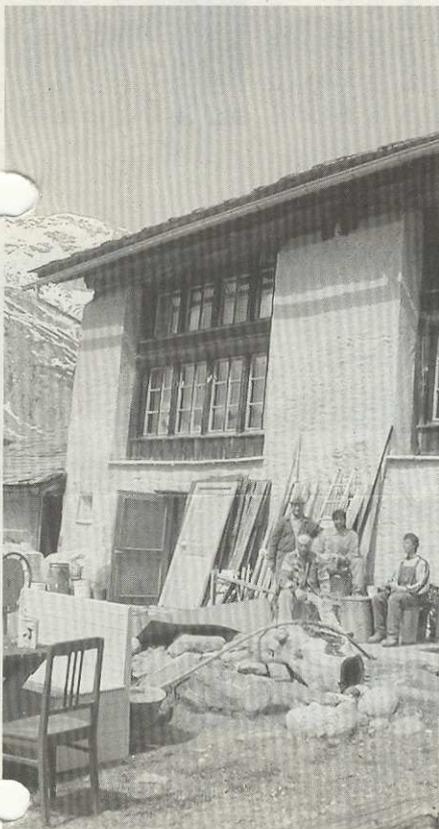
30 anni di Salecina: Rinnovato il dormitorio

Porte aperte il 29 giugno

Per il nostro trentesimo compleanno ci regaliamo un dormitorio „nuovo“. Dalla metà di aprile alla metà di giugno i due piani verranno rinnovati in una sola tappa: il pianterreno con un'entrata più amichevole e le nuove docce come pure il primo piano, dove si trovano le camere, dopo 19 anni saranno rimessi a nuovo. I piani sono stati pubblicati nell'ultimo Info. I lavori sono in mano all'architetto Rodolfo Fasciati di Stampa.

Sabato, 29 giugno, invitiamo tutti gli interessati della regione e gli ospiti di Salecina a visitare i locali rinnovati e a festeggiare con noi l'inizio della stagione estiva. Contemporaneamente avrà luogo una conferenza-stampa «30 anni di Salecina». A partire da mezzogiorno sarà pronto lo spuntino, accompagnato da musica e festa.

Il programma dettagliato si troverà sui manifesti nella regione oppure su www.salecina.ch. E per tutti quelli che non potranno partecipare, il prossimo Info rappporterà di questa giornata delle porte aperte.



News für Gäste

Die Renovation des Schlafhauses beginnt Mitte April. Salecina bleibt aber geöffnet, wir bieten Gästen, die den Bergfrühling geniessen wollen, Schlafplätze im Wohnhaus an.

Die **2500 Franken** für ein Polit-Seminar, die Salecina ausgeschrieben hat, gewann Radio K Centrale in Bologna (siehe Programm). Radio K Centrale ist unter anderem mit seiner Berichterstattung über den G8-Gipfel in Genua bekannt geworden.

10 393 Übernachtungen erzielte Salecina 2001, rund

1000 mehr als im Vorjahr. Die Gründe für dieses ausserordentliche Ergebnis: Wir hatten ausnahmsweise 60 Plätze, viel Schnee, viele Gruppen, viele italienische Gäste – und weiterhin ein engagiertes Team.

Andreas Hässlin arbeitet wieder im Team von Salecina bis September. Er vertritt Jean-Claude Pelli, der bis Juli Pause macht.

Das **Salecina-Klavier** hat nach 18 Jahren ausgedient. Wir suchen einen Ersatz, wenn möglich gratis und wegen der Transportkosten nicht allzuweit von Maloja entfernt.

Ein öffentlicher **Internet-Anschluss** ist neu im Restaurant Pöstli in Maloja.

Geschenk-Abos für unser Info sind eine gute Möglichkeit, FreundInnen auf Salecina aufmerksam zu machen: einfach 15 Fr. mit der Adresse des/der Beschenkten einzahlen.

News per gli ospiti

Il **rinnovamento** del dormitorio inizia a metà aprile. Salecina rimane comunque aperta. Gli ospiti che vorranno godersi la primavera in montagna alloggeranno nell'edificio principale.

I 2'500 franchi per un seminario politico, che abbiamo messo a concorso, li ha vinti Radio K Centrale di Bologna (vedi programma). Radio K Centrale si è fatta un nome per i suoi rapporti sul summit G8 di Genova.

Nel 2001 Salecina ha raggiunto **10'393 pernottamenti**, mille più dell'anno scorso. Il motivo di questo fatto eccezionale: 60 posti a disposizione, tanta neve, tanti gruppi, tanti ospiti italiani – e un team impegnato

Fino a settembre **Andreas Hässlin** fa di nuovo parte dell'equipe di Salecina. Sostituisce Jean-Claude Pelli, che

si è preso una pausa fino a luglio.

Il **pianoforte di Salecina** dopo 19 anni non ce la fa più. Ne cerchiamo un altro, possibilmente gratis e non troppo lontano da Maloja a causa dei costi di trasporto.

Un **sito internet pubblico** si trova nel ristorante Pöstli

Un **abbonamento-regalo** al nostro Info rappresenta una buona possibilità per rendere nota ad amici e amiche l'esistenza di Salecina. Basta versare 15 franchi e notare l'indirizzo della persona che riceve il regalo.

Mai/Maggio – Dezember/Dicembre 2002

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Corsi & seminari

M A I / M A G G I O

pfingst-geschichtsseminar

19. – 25.5.

offenes colloquium für geschichtsinteressierte. werkstattberichte zu forschung, projekten, ausstellungen und veröffentlichtungen. während der woche sind folgende exkursionen geplant:

1. auswanderung im bergell: die zuckerbäcker
 2. die arbeiterbewegung in und um chiavenna
 3. die fotografarin annemarie schwarzenbach in graubünden
- mit brigitte walz-richter, gisela wenzel, rübi rüland
(Fr. 490.– / 390.–)

J U N I / J U L I O

putzwoche / settimana di pulizie

12. – 18.6.

für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt! (arbeitsbeginn: 13.6.)
per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

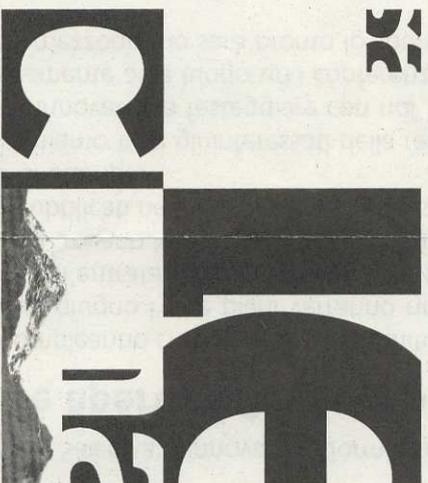
primavera in pentola

28. – 30.6.

auf safari durch die weiden und wälder rund um salecina: aus kräutern, wildgemüsen und duftenden blumen werden köstliche gerichte für's gemeinsame hausabendessen und zum mit nachhausenehmen. Un safari sui pascoli e nei boschi intorno a Salecina: con le erbe, le verdure selvatiche e i fiori profumati prepariamo ingredienti saporiti per la cena comune e per portare a casa.
(Fr. 280.–/230.–)

J U L I / L U G L I O

SC



Stiftung/fondazione Salecina, CH-7516 Maloja
tel 081/824 32 39 fax 081/824 35 75

info@salecina.ch

Salecina.ch

Centro Culturale Borgata San Martino Valle Maira (I)

L'hanno già definito «Salecina delle Alpi occidentali», il Centro Culturale in Valle Maira. La pensione è stata aperta nel 1990 da Maria e Andrea Schneider, provenienti l'una da Colonia e l'altro dal Vorarlberg, nella borgata abbandonata di San Martino. Negli edifici contadini riattati trovano posto oggi 30 persone. Vi si aggiungono alcuni appartamenti di vacanza. La mezza pensione con una cena a cinque portate

S E P T E M B E R / S E T T E M B R E

wanderwoche obere ngadina + bergell

escursionismo engadina alta e bregaglia

31.8. – 7.9.

höhenwege, pass-und gipfelwanderungen mit auf- und abstiegen bis zu 1000 höhenmetern und eine hüttenübernachtung mit alpenglühen und sternenhimmel entführen uns in die bezaubernde bergwelt des obere ngadins und bergells.

Settimana escursionistica Engadina Alta e Bregaglia: Sentieri alti, escursioni sui passi e sulle cime con differenze d'altezza fino a 1000 metri e pernottamenti in capanna con tramonti incandescenti e cieli stellati ci portano nel mondo meraviglioso delle montagne engadinesi e bregagliotte.
(Fr. 790.–/690.–)

andreas und hans hässlin

alpine wanderwoche

trekking d'alta montagna

31.8. – 7.9.

die alpinen wanderungen im engadin und bergell führen teils abseits der wanderwege auf gipfel von ca. 3000 metern und bieten spannende passagen und atemberaubende ausblicke

Le escursioni alpine in Engadina e in Bregaglia non seguono sempre i sentieri, toccano cime di ca. 3'000 metri, offrono passaggi emozionanti e panorami eccitanti.
(Fr. 810.–/710.–)

nick röllin und klaus feil

zur zukunfft der arbeit / il futuro del lavoro

26. – 29.9.

6. salecina-tagung zur zukunfft der arbeit. konfliktkultur und entscheidungsstrukturen in Kooperationen (mit simultanübersetzung).
6. convegno sul futuro del lavoro. culture del conflitto e processi decisionali nelle realtà cooperative (con traduzione simultanea).

andrea membretti, antonio galli, hans-georg heimmann und henning meumann
(Fr. 360.– / 260.–)

Si trova tutto

Giangiaco Feltrinelli

Das «du»-Heft vom März 2002 ist ganz dem Mailänder Verleger Giangiacomo Feltrinelli (1920–1972) gewidmet, dessen Wege sich mit der jungen Stiftung Salecina kreuzten. «Ein Mann der Revolte» heisst das Heft, das in vier Kapiteln die Geschichte von GgF ausleuchtet: Der Verleger und seine Bücher; Der Intellektuelle und seine Revolte; Begegnungen, Homagen, Erinnerungen; Leben und Werk. Sybille Gut und Francesca Gommasi, die eine Ausstellung im Strauhof Zürich eingerichtet haben (noch bis 26. Mai), steuern eine materialreiche chronologische Biografie bei.

Zum Leben und Tod von GgF liegt auch die spannende Biografie «Senior Service» seines Sohnes Carlo Feltrinelli vor. Zwischen GgF und Theo Pinkus gab es eine grosse Gemeinsamkeit: beide bauten Bibliotheken zur Geschichte der Arbeiterbewegung auf.

Giangiaco Feltrinelli, Verleger. Ein Mann der Revolte. du, März 2002. CHF 20.--

Carlo Feltrinelli: Senior Service. Das Leben meines Vaters. Hanser, München 2001, 45.50 CHF

Lingue di frontiera

Nel suo ultimo libro, *Lingue di frontiera*, il linguista ticinese Sandro Bianconi propone una storia di ampio respiro delle relazioni tra lingue e società nella Svizzera italiana. L'analisi di Bianconi si organizza intorno al concetto di frontiera, una frontiera intesa non come linea di separazione, ma come luogo di confronto e di mescolanza. Per la sua posizione particolare e per la sua forte tradizione migratoria, la Svizzera italiana si presenta come laboratorio del tutto moderno? Il dialogo fra le culture e di plurilinguismo. Alcuni capitoli del libro sono dedicati al Grigion italiano e in particolare alla Bregaglia, che Bianconi ha già studiato nel precedente *Plurilinguismo in Val Bregaglia*. Emerge il ruolo degli esuli religiosi protestanti dall'Italia nell'affermazione dell'italiano come lingua di comunicazione scritta e orale in Bregaglia e in Val Poschiavo e quello analogo della Controriforma in Mesolcina. Ampio spazio è dedicato poi a Maloja, caso estremo di plurilinguismo. (Andrea Tognina)

Sandro Bianconi, Lingue di frontiera. Una storia linguistica della Svizzera italiana dal Medioevo al 2000, Bellinzona, Casagrande, 2001

Bambini di Maloggia, ospiti e scolari delle scuole superiori e studenti sono i frequentatori più assidui della Biblioteca di Maloggia. È stata fondata quasi vent'anni fa da Palmira e Gaudenzio Giovanoli, amici di Amalie e Theo Pinkus.

La Biblioteca di Maloggia, aperta nel 1984, non è solo una biblioteca pubblica, ma anche un archivio. Chi si interessa dei libri di scrittori e scrittrici famosi dei secoli scorsi oppure dei gruppi sociali emarginati come donne e giovani, potrebbe passarvi ore e giorni. Vi si trovano tutte le pubblicazioni della scrittrice Silvia Andrea, che viveva nella Villa Garbald a Castasegna. Ma anche la rivista «Ueila» della Gioventù Bregaglia sta a disposizione, con testi in bergamasco (il dialetto della Val Bregaglia) in ogni numero, attualmente scritti da Renata Giovanoli. Si possono scoprire i classici antichi e italiani, che fanno parte della vasta collezione del maestro Gaudenzio Giovanoli. Questa rappresenta il cuore della biblioteca di Maloggia. Il patrimonio librario viene sempre aggiornato con acquisti e scambi con altre biblioteche. Esistono tanti interessi intellettuali paralleli tra i Giovanoli e i Pinkus e si manifestano anche nelle raccolte delle due biblioteche. Si trovano sia qua che là libri e documenti di grande valore sulla storia locale e regionale, sulla cultura e sull'economia. Per tenere vive anche in futuro le buone relazioni, la Fondazione Salecina ha concesso alla Fondazione Giovanoli un contributo

finanziario per la ristrutturazione e il necessario ampliamento della sua biblioteca. L'investimento previsto ammonta a 272 000.- franchi.

A conclusione dei lavori nel 2002 ci sarà molto spazio in più per leggere, per studiare, per sfogliare i grossi volumi d'arte, d'architettura, di fotografia e sulla natura. E ci sarà più spazio anche per lasciarsi consigliare in modo competente da Ursina Negrini, bibliotecaria già da tanti anni. In uno dei nuovi locali verrà installato un computer con accesso internet. Il computer permetterà anche di catalogizzare elettronicamente tutto il materiale, incluse le audio- e videocassette e i CD. In collaborazione con la Società Atelier Segantini si offrirà un angolo «Studi Segantini». Dopo la ristrutturazione si organizzeranno più frequentemente di ora manifestazioni, prima di tutto per i bambini del paese, ma anche per i giovani turisti. Sono previsti anche pomeriggi e serate di lettura.

La biblioteca pubblica di Maloggia è aperta tutto l'anno. Orari: mercoledì dalle ore 14.30 alle 17.30, venerdì dalle 15.30 alle 17.30. In luglio, agosto e settembre anche il lunedì dalle 19.30 – 21.00. **Regula Bücheler**

Die Dorfbibliothek Maloja, vis à vis der Post gelegen, wurde von Palmira und Gaudenzio Giovanoli, guten Freunden von Amalie und Theo Pinkus, gegründet. Die Bücher- und Zeitschriftensammlung Giovanoli bildet das Herzstück. Der Stock wurde und wird laufend durch zeitgenössische Literatur und Zeitschriften, sowie Videos und CD's erweitert. Aus Solidarität unterstützt dieses Jahr die Stiftung Salecina die Stiftung Giovanoli mit einem einmaligen Beitrag für die Erweiterung bzw. für den Umbau ihrer Bibliothek (Gesamtbaukosten Fr. 272000.-). Öffnungszeiten: Mittwoch 14.30 – 17.30 Uhr. Freitag 15.30 – 17.30 Uhr. Im Juli, August, September zusätzlich Montag 19.30 – 21.00 Uhr.

News aus der Region News dalla regione

La latteria di Maloja viene gestita ora da Pia Weber, membro del consiglio di Salecina. Le auguriamo tanto successo!

Pro Natura e la «**Stiftung Umwelteinsatz Schweiz**» organizzano dal 23. - 29. 6. una settimana di lavoro nella riserva naturale delle marmite dei giganti a Maloja sotto la guida di Regula Bücheler. Durante questa settimana i volontari alloggeranno a Salecina. Ci sono ancora posti liberi!

Das Architekturbüro Miller und Maranta aus Basel gewann den Wettbewerb für das neue ETH-Konzeptzentrum in der Villa Garbald in Castasegna (siehe das letzte Info). In der Publikation «Architekturszene Schweiz» sind alle eingereichten Vorschläge dokumentiert (Bestellungen: aws@hochparterre.ch).

Ja zum WM-Kredit. Die Stimmberechtigten des Kantons Graubünden haben im zweiten Anlauf einen staatlichen Kredit für die Ski-Weltmeisterschaft 2003 in St. Moritz bewilligt.

In Castasegna gibt es in einem ehemaligen Dörrhäuschen für Kastanien (einer Cascina) eine kleine Gruppenunterkunft. Sie entstand im Zusammenhang mit dem neuen Kastanienweg und bietet einem Dutzend Personen Platz. Reservierungen: Tel. 081 822 13 46.

Jean-Claude Pelli, capocasa di Salecina, è stato eletto nel consiglio dell'ufficio turistico di Maloja.

Die sechstgrösste «Stadt» der Schweiz ist das Oberengadin. Zu Hochsaisonzeiten leben hier 120 000

Menschen. Der ungebremste Zweitwohnungs-Bau-Boom lässt selbst Touristiker um die Erholungsqualität der Region fürchten.

Die Puschlaverin Silva Semadeni, ex-Nationalrätin und Mitglied des Salecinarats, präsidiert neu die wichtige Naturschutzorganisation Pro Natura Schweiz. Herzliche Gratulation und viel Erfolg beim Durchsetzen der Pro-Natura-Projekte. Dazu gehört die Errichtung eines weiteren Nationalparks in der Schweiz.